

將臨期第四主日

讀經一：撒慕爾紀下 (2 Sm) 7:1-5,8-12,14,16
達味的王權，在主面前永遠存在。

那時候，達味王住在宮殿裡，上主賜他安享太平，不為四周仇敵所侵擾。君王於是對納堂先知說：「請看，我住在香柏木的宮殿裡，而天主的約櫃卻在帳幕內。」納堂回答君王說：「你心裡打算的，你全可照辦！因為上主與你同在。」但是，當夜就有上主的話傳於納堂說：「你去告訴我的僕人達味，上主這樣說：你要建築一座殿宇，給我居住嗎？「是我揀選你離開牧場，離開放羊的工作，作我民以色列的領袖。你不論到那裡去，我總是偕同你，由你面前消滅你的一切仇敵；我要使你成名，像世上出名的大人物。我要把我民以色列，安置在一個地方，栽培他們，在那裡久住，再也不受驚恐；再也不像先前受惡人的欺壓，有如自從我為我民以色列，立了民長以來一樣。」我要賜他們安寧，不受仇敵的騷擾。」上主也告訴你：他要為你建立家室。當你的日子期滿，與你祖先長眠時，我必在你以後，興起一個後裔，即你所生的兒子；我必鞏固他的王權。我要作他的父親，他要作我的兒子。」「你的家室和王權，在我面前永遠存在；你的王位也永遠堅定不移。」

答唱詠 詠 (Ps) 89:2-3, 4-5, 27,29
【答】：我要永永遠遠歌頌上主的恩寵。

領：我要永永遠遠歌頌上主的恩寵，要世代代稱揚你的信實。你原說過：「我的恩寵已永遠奠定！」就如你在天上確定了你的信實。【答】
領：「我同我揀選的人立了契約，向我的僕人達味起了盟誓，我要永遠保護你的後裔，世代代鞏固你的王位。」【答】
領：他要稱讚我說：「你是我的大父，是我救恩的磐石，是我的天主。」我同他永遠保持我的慈愛；我同他所立的盟約，永遠不得破壞。【答】

讀經二：羅馬人書 (Rom) 16:25-27
這奧秘從永遠以來，就是秘而不宣的，現今卻彰顯了。

弟兄姊妹們：願光榮歸於天主，他有能力堅固你們，使你們合乎我所傳報的福音，和所宣講的耶穌基督，並合乎所啟示的奧秘。這奧秘從永遠以來，就是秘而不宣的，現今卻彰顯了，且按照永恆天主的命令，藉著先知的經書，曉諭萬民，使他們服從信德。願光榮賴耶穌基督，歸於唯一全智的天主，至於無窮之世。阿們。

福音：聖路加福音 (Lk) 1:26-38
你將懷孕生子。

那時候，天使加俾額爾奉天主差遣，往加里肋亞一座名叫納匝肋的城去，到一位童貞女那裡；她已與達味家族中，一個名叫若瑟的男子訂了婚；童貞女的名字叫瑪利亞。天使進去向瑪利亞說：「萬福！充滿恩寵者，上主與你同在！」【在女人中你是蒙祝福的。】瑪利亞卻因這話驚惶不安，便思慮這樣的請安，有什麼意思。天使對她說：「瑪利亞，不要害怕，因為你在天主前，獲得了寵幸。看，你將懷孕生子，並要給他起名叫耶穌。他將是偉大的，並被稱為至高者的兒子；上主天主要把他祖先達味的御座賜給他。他要為王，統治雅各伯家，直到永遠；他的王權沒有終結。」瑪利亞便向天使說：「這事怎能成就？因為我不認識男人。」天使答覆她說：「聖神要臨於你，至高者的能力要庇蔭你，因此，那要誕生的聖者，將稱為天主的兒子。且看，你的親戚依撒伯爾，她雖在老年，仍懷了男胎，本月已六個月了；她原是素稱不生育的。因為，在天主前，是沒有不能的事。」瑪利亞說：「看！上主的婢女，願照你的話，成就於我吧！」天使便離開她去了。

教宗主日講道 請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.
我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank
Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc
BSB: 062000 Account Number: 1594 7930

Chinese Catholic Pastoral Community acknowledges the Australian Aboriginal and Torres Strait Islander peoples as the first inhabitants of the nation and the traditional custodians of the lands where we live, learn and work.
天主教華人牧靈團體承認澳大利亞原住民和托雷斯海峽島民是國家的第一批居民，也是在這我們生活、學習和工作的土地上的傳統監護人。



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
臉書 CCPC 群組: <https://www.facebook.com/groups/309539298626/>
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話:0431 962 786
Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話:0488 042 077

將臨期第四主日 2023 年 12 月 24 日
December 24th 2023 – 4th Sunday of Advent



Giorgio Vasari
The Annunciation 1571

The angel Gabriel was sent from God ... to a virgin ... whose name was Mary. He said, "Hail, full of grace! The Lord is with you." (Lk 1:26-27)

天使加俾額爾奉天主差遣..到一位童貞女那裡..天使說：「萬福！充滿恩寵者，上主與你同在！」(路 1:26-27)

彌撒時間: 星期六 晚上 7:00 St Dominic’s Church, Flemington (國語);
星期日 早上 10:00 亞洲中心 (粵/英);
早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語);
星期日 早上 11:30 St Dominic’s Church, Flemington (國語);
敬禮/聖事: 耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五): 晚上 6:30 (粵語) 亞洲中心
九日敬禮 (每月第二個星期六): 下午 4:00 亞洲中心
明供聖體、修和聖事 (每月最後一個星期六): 下午 3:00-4:00 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

2024-2025 RCIA 「基督徒成人入門聖事」廣東話慕道團將於 18/02/2024 開始聚會，每星期日由 11:15am~12:45pm 主日彌撒後舉行，地點是亞洲中心。歡迎未信主的朋友參加，探討天主教信仰和生活的息息相關，在信仰中認識天主和祂的救恩計劃，藉此領洗入教; 也歡迎主內的兄弟姊妹參與，一同更新信仰也藉此分享在主內的生命歷程。查詢及報名 Rachel Lo 盧太 0410 342 890 或 Fred Chan 0422 231 328 電郵查詢 catechists@ccpc.net.au

方濟會聖堂馬槽前祈禱 默想基督降生 可享全大赦

從 2023 年 12 月 8 日聖母無玷始胎瞻禮，到 2024 年 2 月 2 日獻主節，教友凡前往由方濟會管理的聖堂內的聖誕馬槽前祈禱，皆可獲得全大赦。

這項措施源於方濟會於本年紀念方濟會會規獲教宗批准，及聖方濟創作聖誕馬槽 800 周年（1223 年），方濟會請求教宗方濟各批准這項全大赦。

方濟會解釋，為了促進信友在靈性生命上的更新，並獲得更多恩寵，遂向教廷提出這項請求，「凡到訪世界各地任何一處由方濟會管理的聖堂，並駐足於馬槽前祈禱的人，當滿全了慣常的條件*後，皆可獲得全大赦。」

聖赦院欣然接受了這項請求，那些生病或因身體狀況而無法前往馬槽前的人，可以透過向天主奉獻自己的痛苦，或透過虔誠的祈禱去獲得全大赦。

教宗方濟各於 11 月發表新書《耶穌誕生的聖誕節》，輯錄了他對聖誕馬槽的講道、演講及文件內容，由普世博愛運動的新城出版社出版。

教宗為新書作序，指出延續聖誕馬槽的精神，讓人透過微小的生活經驗，見證天主的臨在。

教宗：馬槽渺小但偉大

教宗表示，馬槽裡的牧羊人，代表那些歡迎天主帶來驚喜的人，他們與主相遇，感到驚喜並崇拜他，並在微小的事物中，認出了天主的面容；這經驗讓人明白到，天主喜歡在渺小中彰顯偉大。而馬槽這個微小而簡樸的標記，讓聖方濟體會到信仰之美，這傳統亦一直延續到我們這個時代。

聖誕馬槽來自福音所記載，耶穌在白冷誕生的某些細節，「瑪利亞便生了她的頭胎男兒，用襁褓裹起，放在馬槽裡，因為在客棧中為他們沒有地方。」（路二 7）

聖方濟則將聖誕馬槽的場景重現於人間。他當年前往聖地格朝奧（ Greccio）的山洞期間，想起了白冷的山區，而「方濟會資料」（ Franciscan Sources ）描述了在格朝奧發生的事情：聖誕節前十五天，方濟請來了一位名叫若望的當地人，幫助他實現願望：「請把耶穌誕生在白冷的紀念，活現出來。讓我盡可能看見這初生嬰孩所欠缺和所需要的；他又如何躺在馬槽裡，睡在乾草堆上，由牛和驢陪伴著。」

當聖方濟來到時，他看到堆滿乾草的馬槽，一隻牛及一頭驢，眾人都在這聖誕場景前，經驗到新的、難以形容的喜悅。（參教宗方濟各《美妙的景象》宗座書函，2019 年）

（文章來自 KUNG KAO PO <https://kkp.org.hk/node/detail/51060>）

*為獲得大赦，信友必須放棄對罪惡 — 包括小罪 — 的任何依戀，並至少於完成指定的善工時，處於恩寵狀況。此外，他們必須符合以下三個條件：

- （一）妥當告解：信友必須個別地辦告解，並完整地表明罪過（參照《法典》960 條）
- （二）善領聖體。
- （三）為教宗的意向祈禱：信友可以按教宗的意向誦念天主經及聖母經各一遍，亦可自行選擇誦念任何其他經文。

團體報告/ Community News		
24/12 (星期日 Sun)	晚上八時 8pm	耶穌聖誕節日 - 感恩祭 (英/粵語) 亞洲中心 The Nativity of the Lord (Bilingual) Asiana Centre
25/12 (星期一 Mon)	上午十一時 11am	耶穌聖誕節日 - 感恩祭 (粵語) 聖伯多祿朱廉教堂 The Nativity of the Lord (Cantonese) St Peter Julian's Church 請注意: 亞洲中心 聖誕日當天沒有感恩祭 Please note: No Mass at Asiana Centre on Christmas Day
30/12 (星期六 Sat)	下午三時至 四時 3-4pm	團體每月一次的 明供聖體 。誠意邀請各位兄弟姐妹，齊來一起朝拜聖體，與主相遇。在 2023 年結束前讚美敬拜主和感恩一年的祝福。當日會有修和聖事。 (亞洲中心) Monthly Community Eucharistic Adoration at Asiana Centre. All welcome to join to pray & praise God for the end of the Year. Sacrament of Reconciliation will be available. (Asiana Centre)
31/12 (星期日 Sun)	下午二時三十分 2:30pm	團體將為六歲或以下的兒童領洗。(亞洲中心) 查詢及報名請聯絡 Simon Liu 0411377618 或 Mary Liu 0412261196 (截至報名:十二月二十九日) Children Baptism; age 6 years old or under. (Asiana Centre) Applications forms to be obtained and lodged at SPJ or Asiana Centre by 29/12. For details, contact Mary Liu on 0412 261196 or Simon Liu on 0411 377 618



A message from the Archdiocese of Sydney: Child sexual abuse is a crime. The appropriate people to deal with crimes are the police. If you, or anyone you know, have been abused, please contact the police. Alternatively, you can contact the Safeguarding and Ministerial Integrity Office at (02) 9390 5810 or safeguardingenquiries@sydneycatholic.org. You may also want to speak to your Parish Priest who will be able to provide support and guidance. The Archdiocese has a legal obligation to report crimes to the police.

來自悉尼教區的信息：兒童性侵犯是一種犯罪的行為。處理罪行的合適人還是警察。如果您或您認識的任何人受到侵犯，請聯繫警方。或者，您可以聯繫悉尼教區 Safeguarding and Ministerial Integrity Office (02) 9390 5810 或 safeguardingenquiries@sydneycatholic.org。您還可以聯絡堂區神父，他能夠提供適當的支持和指導。教區有法律義務向警方舉報罪案。